20th ifva festival

engagement awards cultivation

the 20th ifva festival

獨立短片及影像媒體節

Short Film | Animation | Media Arts

Feb - Mar 2015

Programme & Booking Brochure 節目及訂票手冊

TICKETING ENQUIRIES 票務查詢: 3761 6661

ifva Hong Kong Arts Centre

ORGANISED BY HONG KONG ARTS CENTRE 香港藝術中心

SPONSORED BY 康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

Art Direction WONG PING ANIMATION LAB

第二十屆 ifva 獨立短片及影像媒體節
The 20th ifva Festival

今年 **ifva** 踏入第二十屆，溫故知新也許就是最好的慶祝。二十年來，**ifva** 一直努力耕耘，推動短片與影像媒體創作，發揚創意文化。

回首廿載，每屆 **ifva** 的金獎作品都是精英中的精英，為了讓廣大市民欣賞 **ifva** 金獎作品，一連十二個《獨立是…》節目，將歷屆金獎作品帶到港九各區，深入社群，不負「創意策動」和「全民參與」的使命。

ifva 以比賽起家，不少創意人才都在歷年比賽中嶄露鋒芒。今年參賽作品依然水準高企，由評審精選的入圍作品固然不容錯過，而未入圍但獲評審推薦的亦屬佳作。每個組別的金銀獎作品更是教人引頸以待，期待頒獎禮上揭盅。

比賽以外，這二十年來，**ifva** 也發展出一個又一個意義非凡的項目，趁著節期與大家分享豐盛碩果，包括「**ifva** 青年導演計劃」、「影像無國界」等，當然還有「香港短片新里程」作品選映。

CINEMA 2.0 近年伴隨 **ifva** 成長，今年的「硬電影」便為觀眾帶來媒體藝術新體驗。

展望下一個二十年，**ifva** 只會更精彩。最重要的，是繼續有你的參與。

This year sees the 20th edition of the **ifva**. For two decades, **ifva** has committed itself in promoting short films and media arts and in celebrating artistic creativity. A programme that draws on gems in the past and shed light for future appears to be the best commemoration of **ifva**'s 20th anniversary.

In retrospect, the gold award winning titles are indeed the crème de la crème of **ifva**'s repertoire. A series of programmes under the umbrella of "Indie is…" will bring these winning titles to different communities in Hong Kong, by screenings at various venues across the city, upholding the "Cultivation" and "Engagement" mission of **ifva**.

ifva starts with the awards, and many creative talents have indeed debuted their careers at **ifva** with their works in competition. This year works in competition are equally impressive, not only those by our finalists but also by those not making it to the final but recommended by our jury. Let's look forward to the new additions to the **ifva** award-winning collection at the award presentation ceremony.

Apart from the award, **ifva** has developed meaningful projects one after another, with their fruitful results showcased during the festival. They include "**ifva** Young Filmmakers", "All About Us", "HONG KONG SHORT FILMS: NEW ACTION EXPRESS", etc.

CINEMA 2.0 has grown with **ifva** in the recent year. This year "Hard Cinema" will offer a new experience in media arts for all visitors.

Looking forward to the next 20 years, we believe **ifva** can only become more exciting. But the most important thing is to have you continuing to be part of that excitement.

incubator
for **f**ilm &
visual media
in **a**sia

由香港藝術中心主辦，**ifva** 是一個旨在推廣香港及亞洲獨立影像媒體創作人的搖籃及推手。始於 1995 年，**ifva** 前名為「香港獨立短片及錄像比賽」，以比賽為平台，歷年來造就了不少本地及國際上舉足輕重的電影及媒體創作人，涉獵的範疇包括短片、錄像、動畫及媒體藝術。本著突破框框的信念和強調獨立精神，**ifva** 一直蛻變演進，推動各種影像的文化及探索創意媒體的無限可能，除一年一度的比賽和 **ifva** 節，更著力舉辦「創意策動」及「全民參與」兩大範疇下的各種計劃，旨在承傳獨立精神，連結創意社群。**ifva** 亦是每年香港影視娛樂博覽的核心項目。

Organised by Hong Kong Arts Centre, **ifva** is an Incubator for Film and Visual media in Asia (formerly the Hong Kong Independent Short Film and Video Awards). Founded in 1995, **ifva** serves as a platform that actively promotes and encourages creative talents in Asia, making short films, videos, animation and media arts. With a cutting-edge vision and highlight independent spirit, **ifva** has evolved to promote different visual cultures while exploring the boundless potential of creative media. In addition to the annual competition and festival, **ifva** curates a host of programmes under two initiatives, "Cultivation" and "Engagement". By connecting creative communities all over the world, **ifva** aims to engage everyone in the art of creation. **ifva** is also a core event of Entertainment Expo Hong Kong.

第二十屆 ifva 合作夥伴
The 20th ifva partners

ifva
Hong Kong Arts Centre

Organised By

HONG KONG ARTS CENTRE
香港藝術中心

Sponsored By

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

Pure Art Foundation Awards, Media Art Category

pure

CINEMA 2.0 - Hard Cinema

Supported By

香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

Curated By

artware

Partner

AUSTRIAN CONSULATE GENERAL HONG KONG

Prize (Equipment) Sponsor

G-Technology

Blackmagicdesign

Production Partner

All About Us

Supported By

香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

Sponsored By

樂施會
OXFAM
Hong Kong

In Collaboration With

生命工場
Life Workshop

Partners

Department of Humanities & Creative Writing 人文及創作學系

Cultural Studies

ifva greenlab

Creative Partner

MTR

ifva Young Filmmakers

Supported By

WYNGMASTERSAWARD

UNICEF HK Believe In Zero, Make A Video

In Collaboration With

unicef 聯合國兒童基金會

零可以成真

"Indie is..." Hong Kong Independent Short Films 1995 - 2014

Venue Partners

asiart ARCHIVE 亞洲藝術文獻庫

香港故事館
Hong Kong House of Stories

聖雅各福群會
St. James' Settlement

黃炳勳畫廊
WONG PING ANIMATION L A B

打鼓嶺坪輋保衛家園聯盟
Ta Kwu Ling / Ping Che Alliance for "Saving our home"

Media Partners

milk

CUP essence of taste

CGV www.cgvisual.com

CUPA

IdN

ROUNDTABLE CULTURAL COLLECTIVE

朗豪坊 LANGHAM PLACE

YouTube

MOVIE MOVIE by Broadway Cinematheque

好戲網 文藝生活指南

HONG KONG MOVIE

Festival Partners

ARS ELECTRONICA

ANNECY

香港國際電影節
HK International Film Festival

HKIFF

Legal Advisor

LLC Keith Law Lau & Chan 劉羅律師事務所

Art Direction & Trailer Production

黃炳勳畫廊
WONG PING ANIMATION L A B

Website

cccdi ltd.

Production Support

CYBERPORT 數碼港

ifva is one of the core events of the

ENTERTAINMENT EXPO 香港影視娛樂博覽

「獨立是…」
Indie is...

二十年的事，你記得幾多？

我記得，九七前移民潮。我記得，中五會考放榜。我記得，千禧末日和千年蟲。我記得解剖外星人、同志運動、青少年自殺、九龍城寨、Nokia 8310、周星馳、李小龍。我記得，九十年代政府清拆金輪大廈天台屋。我記得，2011 年清拆菜園村。

本地獨立短片二十年金獎得獎作品強勢列陣，從社會、家庭、個人出發，以人文精神對決主流價值，以多元題材及富實驗性的形式結構見證我城變遷，真實地反映生活面貌和個人慾望，無論是搖旗吶喊或是悄悄話，所發出的聲音都肯定是本地非官方的歷史論述。

六十三齣短片共十二場放映，從香港藝術中心出發，遊走港九新界城市鄉郊。

放映後設討論會。免費入場，留座：**www.ifva.com/reg**。

How much do you remember, for what happened in the past 20 years?

I remember the pre-97 migration rush. I remember my HKCEE. I remember the millennium doomsday and the millennium worm. I remember the dissection of the alien, gay movement, suicide of school kids, Kowloon Walled City, Nokia 8310, Stephen Chow, Bruce Lee. I remember the eviction of rooftop housing in the 90s. I remember the eviction of Tsoi Yun Village in 2011.

A roll-call of Gold Award-winning titles in the past two decades, the retrospective series departs from the social, familial and individual perspective, battling mainstream values with humanity. With complex themes and experimental forms, these shorts not only witness the changes of the city, but also reflect the life and desire of the people. Be it loud and sound or murmurs, they are all the most unofficial historical discourse.

These 63 shorts in 12 screenings bring you from the Hong Kong Arts Centre to revisit the rest of the city. Open discussion session after each screening.

Free admission. Reservation: **www.ifva.com/reg**

節目一 Programme 1

我在場 同你企埋一齊
Stand by You, Stand by Me

13/2 (Fri) / 7:15pm
香港藝術中心正門
Main Entrance of Hong Kong Arts Centre
55' | 免費入場 Free Admission
放映後設討論會
With after-screening discussion

大禍臨頭
A Tragedy Ahead

鄭智雄 Cheng Chi-hung
彩色 Col / 55' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
第一屆 **ifva** 比賽大獎、紀錄組金獎
The 1st **ifva** Awards - Grand Prize, Documentary Category Gold Award

節目二 Programme 2

有血有肉的青春花火
The Sparks of Youth

2/3 (Mon) / 8pm

天比高創作伙伴 賽馬會策動創新思維
Skyhigh Creative Partners
A Jockey Club Initiative for Innovative Minds

102' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

Venue Partner

燦若繁星
Glowing

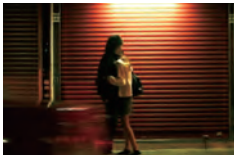
黃修平 Wong Sau-ping Adam
彩色及黑白 Col & B/W / 60' 00"
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles

第六屆 **ifva** 比賽大獎、公開組金獎及最佳劇本
The 6th **ifva** Awards - Grand Prize, Open Category Gold Award and Best Script

夢碎
Where

麥皓年 Mak Ho-nin
麥翹年 Mak Ko-nin
彩色 Col / 11' 40"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第十五屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 15th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award



他．她
Lovers' Lover

麥曦茵 Mak Hei-yan
彩色 Col / 30' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十二屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 12th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

節目三 Programme 3

天在旋 遍地在轉
The Spinning Nature

15/2 (Sun) / 6:30pm

打鼓嶺坪輋保衛家園聯盟
Ta Kwu Ling / Ping Che Alliance for "Saving our home"

70' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

三文魚先生
Mr. Salmon

伍尚豪 Peter Ng
彩色 Col / 4' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第三屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 3rd **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

植菰者之樂園
The Mushroom Paradise

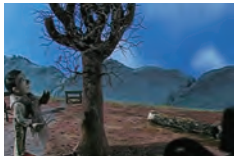
黃迪 Dick Wong
彩色 Col / 4' 25"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第一屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 1st **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

空想
Besides Dreaming

黃敏琪 Wong Man-ki
梁宇峰 Leung Yu-fung
葉嘉欣 Yip Ka-yan
廖國靖 Liu Kwok-ching
余翠笙 Yu Chui-sang
彩色 Col / 17' 06"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十六屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 16th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award



樹
Tree as Company

黃麗明 Wong Lai-ming Emily
彩色 Col / 10' 52"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第十屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 10th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

Within Within

廖心愉 Sharon Liu
彩色及黑白 Col & B/W / 3' 29"
英語對白，無字幕 In English with no subtitles

第十七屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 17th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

圓本是角
The Circle's Corner

林健雄 Lam Kin-hung Joel
彩色 Col / 30' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第七屆 **ifva** 比賽大獎、公開組金獎
The 7th **ifva** Awards - Grand Prize, Open Category Gold Award

* 放映前於五時設導賞團，坪輋村民將帶領觀眾參觀坪輋及附近村落。
Interested audiences may enroll at 5pm to join a special guided tour in the area of Ping Che Village.

節目四 Programme 4

城市閒盪
City Flâneur

1/3 (Sun) / 3pm

黃炳動畫廊
Wong Ping Animation Lab

104' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

好鬼棧
Very Fantastic

蘇敏怡 So Man-yee
彩色 Col / 8' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第八屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 8th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

漆黑・聲音
Voice in the Darkness

李嘉惠 Lee Ka-wai
劉翠婷 Lau Chui-ting
彩色 Col / 9' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十三屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 13th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

行開吓
take a break

胡淡名 Woo Tam-ming
彩色 Col / 5' 30"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第七屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 7th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

美麗的魂魄
Neon Goddesses

余力為 Yu Lik-wai
彩色 Col / 46' 00"
普通話對白，英文字幕
In Putonghua with English subtitles

第二屆 **ifva** 比賽大獎、紀錄組金獎
The 2nd **ifva** Awards - Grand Prize, Documentary Category Gold Award

鯽公・緩步・狂想 0700-0730
The Chronicle of a Drawing; the Footprints of Time

黃卓軒 Wong Cheuk-hin George
彩色 Col / 9' 43"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第十二屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 12th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

A Thousand Pieces of Gold

Nuala Rooney
彩色 Col / 16' 00"
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles

第四屆 **ifva** 比賽紀錄組金獎
The 4th **ifva** Awards - Documentary Category Gold Award

習慣走
Getting Used to Run

羅琛堡 Jamsen Law
彩色 Col / 9' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第三屆 **ifva** 比賽音樂錄像組金獎
The 3rd **ifva** Awards - Music Video Category Gold Award

Venue Partner

黃炳動畫廊
WONG PING ANIMATION LAB

節目五 Programme 5

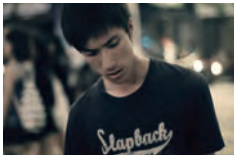
旗幟鮮明，最緊要型
Cool is the New Attitude

1/3 (Sun) / 5:30pm

黃炳動畫廊
Wong Ping Animation Lab

97' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion



I am not a superhero

譚仲明 Jonathan Tam
彩色 Col / 21' 00"
粵語及英語對白，中英文字幕
In Cantonese and English with Chinese and English subtitles

第十九屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 19th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

香港仔
Hong Kong Guy

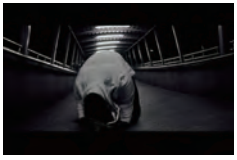
盧海鷹 Lo Hoi-ying
彩色 Col / 56' 00"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

第四屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 4th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

上路
On the Road

馮偉 Fung Wai Ernest
彩色 Col / 4' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第二屆 **ifva** 比賽音樂錄像組金獎
The 2nd **ifva** Awards - Music Video Category Gold Award



意外
Accident

司徒穎賢 Szeto Wing-yin
鄭智康 Cheng Chi-hong
李悅瀚 Li Yui-hon
彩色 Col / 9' 54"
粵語對白，中文字幕 In Cantonese with Chinese subtitles

第十七屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 17th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

獅子胯下
Under the Lion Crotch

黃炳 Wong Ping
彩色 Col / 4' 39"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十八屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 18th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

Venue Partner

黃炳動畫廊 WONG PING ANIMATION LAB

節目六 Programme 6

生活起義
Revolution in Action

6/3 (Fri) / 7:30pm

香港故事館
Hong Kong House of Stories

90' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

三月六日
6th March

黃進 Wong Chun
彩色 Col / 30' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十八屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 18th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

Venue Partner

聖雅各福群會 St. James' Settlement

香港故事館 Hong Kong House of Stories

平安米
Rice Distribution

張虹 Tammy Cheung
彩色 Col / 34' 00"
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles

第八屆 **ifva** 比賽大獎、公開組金獎
The 8th **ifva** Awards - Grand Prize, Open Category Gold Award

美好生活
Beautiful Life

陳浩倫 Chan Ho-lun Fredie
彩色 Col / 25' 30"
粵語及英語對白，中英文字幕
In Cantonese and English with Chinese and English subtitles

第十九屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 19th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

節目七 Programme 7

印象記憶
Memory Lingers

28/2 (Sat) / 2pm
亞洲藝術文獻庫
Asia Art Archive

103' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

長途電話
Long Distance

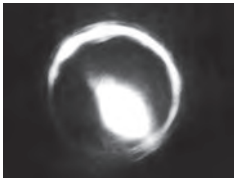
崔允信 Chui Wan-shun Vincent
黎子儉 Lai Tze-kim Alex
彩色 Col / 19' 00"
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles

第一屆 **ifva** 比賽劇情組金獎
The 1st **ifva** Awards - Drama Category Gold Award

Retouch (1)

陳錦樂 Chan Kam-lok Mark
彩色 Col / 5' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

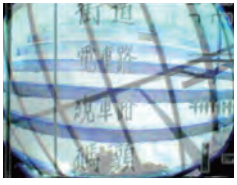
第一屆 **ifva** 比賽實驗組金獎
The 1st **ifva** Awards - Experimental Category Gold Award



鼓舞飛揚（後現代版）
United Power (Post Modern Version)

黃卓生 Wong Cheuk-sang
彩色 Col / 5' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第一屆 **ifva** 比賽音樂錄像組金獎
The 1st **ifva** Awards - Music Video Category Gold Award



沒有人（在跑馬地）等沒有人
Happy Valley (Waiting at T zero)

陳錦樂 Chan Kam-lok Mark
彩色 Col / 20' 00"
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles

第三屆 **ifva** 比賽大獎，另類組金獎
The 3rd **ifva** Awards - Grand Prize, Others Category Gold Award

傅蘭芳
her mother / red line

陸娓苡 Luk Pui-man
彩色及黑白 Col & B/W / 6' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第六屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 6th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

尋龍記
In Search of the Dragon's Tale

史雲奇 Stuart McGregor Rankin
劉建儀 Haymann Lau
彩色 Col / 48' 00"
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles

第三屆 **ifva** 比賽紀錄組金獎
The 3rd **ifva** Awards - Documentary Category Gold Award

* 亞洲藝術文獻庫於放映及討論會後將安排圖書館導賞團，歡迎自由參與。
Interested audience members may join a special guided tour of Asia Art Archive following the screening and discussion. www.aaa.org.hk

Venue Partner

asiart ARCHIVE 亞洲藝術文獻庫

節目八 Programme 8

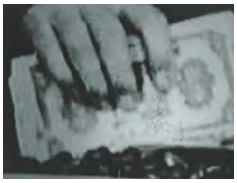
神離夢遊
Mesmerising Dreamland

28/2 (Sat) / 5pm

亞洲藝術文獻庫
Asia Art Archive

116' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion



般若波羅蜜多
Vivific of Pneuma

謝兆曦 Anthony Tse
彩色 Col / 12' 00"
普通話對白，中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles

第五屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 5th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

神遊
Transmigration

洪強 Hung Keung
彩色 Col / 8' 30"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

第四屆 **ifva** 比賽另類組金獎
The 4th **ifva** Awards - Others Category Gold Award

紙飛機
Paper/plane

梁玉衡 Leung Yuk-hang
錢以諾 Chin Matthew Frederick
李浩仁 Lee Ho-yan
彩色及黑白 Col & B/W / 7' 00"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

第十六屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 16th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

3/8 24:00

張家樂 Karl Cheung
彩色 Col / 4' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第四屆 **ifva** 比賽音樂錄像組金獎
The 4th **ifva** Awards - Music Video Category Gold Award

獨白
Monologues

周隼 Chris Chow
彩色 Col / 20' 00"
英語對白，無字幕 In English with no subtitles

第二屆 **ifva** 比賽劇情組金獎
The 2nd **ifva** Awards - Drama Category Gold Award

我的四份一世紀
The Quartum of My Century

曾奉基 Tsang Fung-kee Snowman
彩色 Col / 7' 30"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第六屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 6th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

小山回家
Xiao Shan Going Home

趙澤標 Chiu Chak-piu
賈樟柯 Jia Zhangke
彩色 Col / 57' 00"
普通話對白，簡體中文字幕
In Putonghua with Simplified Chinese subtitles

第二屆 **ifva** 比賽劇情組金獎
The 2nd **ifva** Awards - Drama Category Gold Award

* 亞洲藝術文獻庫於放映及討論會後將安排圖書館導賞團，歡迎自由參與。
Interested audience members may join a special guided tour of Asia Art Archive following the screening and discussion. www.aaa.org.hk

Venue Partner

asiart ARCHIVE 亞洲藝術文獻庫

節目九 Programme 9

創作力量同幻想，會嚇你一跳！
Stunning Creativity and Fantasy

12/3 (Thu) / 7:30pm

agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

114' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

我愛水龍頭

黃精甫 Wong Ching-po
彩色 Col / 43' 00"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

第三屆 **ifva** 比賽劇情組金獎
The 3rd **ifva** Awards - Drama Category Gold Award

洞
The Hole

梁雪茵 Leong Suet-yan Cherry
彩色 Col / 2' 47"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第十三屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 13th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

青青河邊草
The Colour is Green

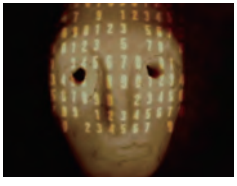
區華熙 Au Wah-hei
李永祥 Lee Wing-cheung
彩色 Col / 15' 00"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

第三屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 3rd **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

夢魘
Nightmare

張加濤 Cheung Ka-to
羅韋洛 Law Wai-lok
彩色 Col / 10' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

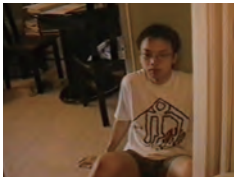
第九屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 9th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award



窗
The Window

曾奉智 Tsang Fung-chi Kevin
彩色 Col / 5' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第四屆 **ifva** 比賽大獎、動畫組金獎
The 4th **ifva** Awards - Grand Prize, Animation Category Gold Award



劇度驚慌
Panic in Short Film

黎健豪 Lai Kin-ho Ronald
彩色 Col / 16' 30"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

第七屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 7th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

The 8th

孫嘉毅 Jervis Suen
彩色 Col / 21' 40"
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles

第十一屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 11th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

節目十 Programme 10

坦蕩蕩
Naked Truth

13/3 (Fri) / 7:30pm

agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

128' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

III

卵子體慾
Desire of Egg

黃彩鳳 Wong Choi-fung
彩色 Col / 32' 00"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

第九屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 9th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

心花怒放
My Dear Flower

鍾偉權 Chung Wai-kuen Welby
彩色 Col / 9' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第九屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 9th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

媽
Mother

陳大利 Chan Tai-lee
彩色 Col / 18' 30"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

第十屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 10th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

逆石譚
Tale of Rebellious Stone

吳啓忠 Ng Kai-chung
吳子晴 Ng Tsz-ching
彩色 Col / 13' 23"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第十九屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 19th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

薔薇
My Rose

鄧樂滔 Tang Lok-to
彩色 Col / 6' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第十四屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 14th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

那雙眸
This Pair

王綺美 Wong Yee-mei
彩色 Col / 30' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十六屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 16th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

活在當下
Life Must Go on

岑珈其 Sham Ka-ki
彩色 Col / 19' 30"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

第十四屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 14th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

節目十一 Programme 11

另類英雄
Alternative Heroes

15/3 (Sun) / 1:30pm
香港太空館演講廳
Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

141' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

放榜
Report

龍燕萍 Lung Yin-ping
何佩宜 Ho Pui-yi
陳穎瑤 Chan Wing-yiu
朱兆基 Chu Siu-kei
彩色 Col / 30' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十二屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 12th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

媽媽離家上班去
Homecoming

郭臻 Kwok Zune
彩色 Col / 29' 35"
粵語、他加祿語及英語對白，中英文字幕
In Cantonese, Tagalog and English with Chinese and English subtitles

第十五屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 15th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

媽妈出世了
Mum is Born

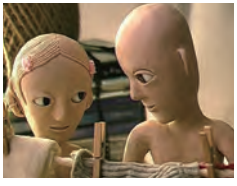
陳宇峰 John Chan
彩色 Col / 20' 00"
無對白，中英文字幕
No dialogue with Chinese and English subtitles

第十一屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 11th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

太陽下的汗水
Under the Sun

劉博賢 Lau Pok-yin Wilson
彩色 Col / 27' 00"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

第十屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 10th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award



泥人生
Such is Life

黃麗明 Wong Lai-ming Emily
彩色 Col / 16' 12"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第十四屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 14th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

Back to base

麥少峰 Mak Siu-fung
何家超 Ho Ka-chiu
彩色 Col / 18' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第十六屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 16th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

節目十二 Programme 12

聆聽世界
Listen to the World

15/3 (Sun) / 5pm

香港太空館演講廳
Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

104' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

聖誕禮物
Merry X'mas

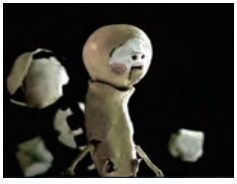
歐文傑 Au Man-kit Jevons
彩色 Col / 24' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十三屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 13th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

Three Boys

梁銘佳 Leung Ming-kai
彩色 Col / 19' 33"
英語對白，英文字幕 In English with English subtitles

第十四屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 14th **ifva** Awards - Open Category Gold Award



丑
The Museum of "Chou"

曾奉智 Kevin Tsang
彩色 Col / 10' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第五屆 **ifva** 比賽動畫組金獎
The 5th **ifva** Awards - Animation Category Gold Award

不知者
Meeting of the half moons

吳浩然 Ng Ho-yin
彩色 Col / 19' 40"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十七屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 17th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

1+1

賴恩慈 Lai Yan-chi Mo
彩色 Col / 30' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十七屆 **ifva** 比賽公開組金獎
The 17th **ifva** Awards - Open Category Gold Award

二十年金獎得獎作品精華片段 Video Highlight of all Gold Award short films
www.ifva.com/20

除放映節目之六十三齣短片之外，金獎作品更包括：
Besides the 63 films to be screened, other Gold Award works include:

Random Noise Experience 1

吳志偉 Ng Chi-wai
紀貝怡 Kee Pui-yee

第一屆 **ifva** 比賽音樂錄像組金獎
The 1st **ifva** Awards - Music Video Category Gold Award

同志運動會上的女人們
Women at the Gay Games Amsterdam

Li Hong, Susan Royle

第四屆 **ifva** 比賽紀錄組金獎
The 4th **ifva** Awards - Documentary Category Gold Award

盜不盡
What Are You Gonna Do?

鄭健業 Cheng Kin-yip

第八屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 8th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

1997 年我十七歲
I am 17 years old in 1997

范煜汶 Fan Yuk-man

第三屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 3rd **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

時間：洪流
Time as a Dimension

鄧柏鍵 Tang Pak-kin

第四屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 4th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

甚麼風光
What's the View Like

劉少玲 Lau Siu-ling

第四屆 **ifva** 比賽劇情組金獎
The 4th **ifva** Awards - Drama Category Gold Award

17 1/2

李韻恬 Monica Lee

第五屆 **ifva** 比賽青少年組金獎
The 5th **ifva** Awards - Youth Category Gold Award

惟未能與以上作品之導演聯絡或取得放映之同意。
Either the directors are out of reach or permission of screening are not granted for the above titles.

CINEMA 2.0
Hard Cinema
硬電影

當你沉醉於光影世界之際，進入了擬真的世界，你還會記得銀幕背後的菲林、投影機……和製造流聲幻影的種種嗎？就讓「CINEMA 2.0：硬電影」以電影的肉體真身，重新探索電影的物質性與空間感。

When immersing yourself in the cinema, do you still remember whatever is hidden behind the silver screen? "CINEMA 2.0: Hard Cinema" will re-examine the cinema's material being, exploring its physicality and spatiality.

策展人：葉旭耀

Curator: Ip Yuk-yiu

10/2-3/3 / 12nn-8pm

農曆年初一 (19/2) 除外
Close on 19/2 due to Chinese New Year

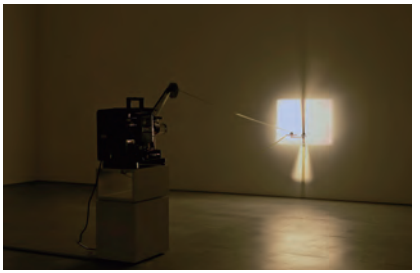
包氏畫廊 Pao Galleries

免費入場 Free Admission

討論會及展覽開幕將於
10/2 4:30pm 及 6:30pm 進行。
Discussion session and exhibition opening on 10/2 4:30pm and 6:30pm respectively.

「CINEMA 2.0：硬電影」嘗試發掘電影的物質性與空間感，從另一個角度探討電影最原始的本質。曾經何時電影都以菲林拍攝，Rosa Barba 的動態雕塑玩轉 35 毫米與 16 毫米菲林；Gebhard Sengmüller 則用幻燈機造出最原始的電影。Peter William Holden 更天馬行空到用雨傘開合變出實體動畫，誰敢說電影只是幻像一場？

Cinema has often been considered as a virtual experience, with its "other" dimension often being systemically neglected. This exhibition will precisely extend and experiment cinema as a tangible, sculptural, kinetic and spatial medium, with Rosa Barba playing with 35mm and 16mm films, Gebhard Sengmüller using slide projectors to create the most primitive film, and Peter William Holden innovatively creating animation with his umbrellas!



Invisible Act
Rosa Barba / 意大利 Italy / 德國 Germany
2010
16 毫米菲林、銀球、合成樹脂
16mm Film, Silver Globe, Celluloid

Stating the Real Sublime
Rosa Barba / 意大利 Italy / 德國 Germany
2009
16 毫米菲林、經改造的投映機
16mm Film, Modified Projector

Color Clocks: Verticals Lean Occasionally Consistently Away from Viewpoints
Rosa Barba / 意大利 Italy / 德國 Germany
2012
菲林雕塑、35 毫米菲林、摩打
Filmic Sculptures, 35mm Film, Motor

Supported By
香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council

Curated By
artware

Partner
AUSTRIAN CONSULATE GENERAL HONG KONG

Art Direction and Spatial Design
XCEED

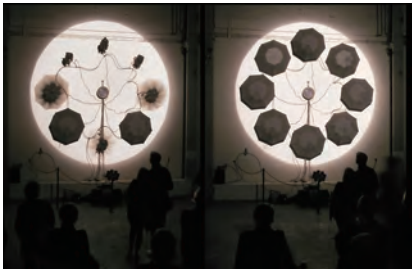
Technical Support
CUBIC SPACE

TV Support
SAMSUNG

In Collaboration With
XEX

Slide Movie

Gebhard Sengmüller / 奧地利 Austria
2006 - 現在 present
投映機、35 毫米投影片
Slide Projectors, Framed 35mm Slides



AutoGene

Peter William Holden / 英國 UK
2005
雨傘、電腦、壓縮空氣組件
Umbrellas, Computers, Compressed Air Components

CINEMA 2.0
Visceral Cinema: VR and Physical Interaction Workshop
VR 與真人互動電影工作坊

VR 的相關研究早在十幾年前已經開始，然而價格及技術性能往往令到 VR 普及發展有限。是次工作坊帶來近年才問世的「家用」Oculus Rift，觀者可以看到一個具有立體感的虛擬世界。再配合 Unity 跨平台免費遊戲引擎，和 Leapmotion 體感控制器，即時追蹤十隻手指的動作，參加者可於兩天共八小時的速成班內，親手打造一個虛擬現實場景。工作坊導師為資深新媒體創作人與策展人葉旭耀。

Virtual reality (VR) has existed for more than a decade, but it has not been popularised until recently. The workshop will introduce the newly developed Oculus Rift which is a hamlet-like display device that offers 3D vision and is synced with the user's head movements. Together with the cross-platform freeware Unity, and the Leapmotion controller which follows movements of the fingers, workshop participants will author a virtual reality scenario and explore various forms of cinematic viscerality. Workshop will be conducted by veteran media artist and curator Ip Yuk-yiu.

報名 Application : **www.ifva.com/VRworkshop**
截止報名日期 Application Deadline: **2/3 (Mon)**

21/3-22/3 (Sat, Sun)
2-6pm

麥高利小劇場 McAulay Studio

費用全免 Free Workshop

以廣東話主講
Conducted in Cantonese

The 20th ifva Awards Media Art Category Finalist Exhibition
第二十屆 ifva 比賽媒體藝術組入圍作品展

十份媒體藝術作品，類型橫跨錄像、聲音藝術到互動裝置，在實與虛之間，陳述著人類與世界關係的無限想像。

Ten media art pieces ranging from video, sound art to interactive installations illustrate the artists' imaginations on the ambivalent bonding between human beings and the world they situate in.

10/2-3/3 / 12nn-8pm

農曆年初一 (19/2) 除外
Close on 19/2 due to Chinese New Year

包氏畫廊 Pao Galleries

免費入場 Free Admission

討論會及展覽開幕將於
10/2 4:30pm 及 6:30pm 進行。
Discussion session and exhibition opening on 10/2 4:30pm and 6:30pm respectively.

失語
APHASIA

黃尹姿 Huang Yin-tzu
臺灣 Taiwan

這個錄像裝置將四個垂直的錄像並置，分別是四個臺灣女人，她們來自過去一百三十年間不同的時期，道出臺灣的文化身份危機。

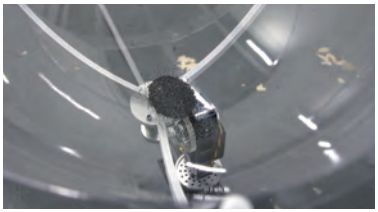
This video installation consists of four vertical videos side by side, portrays Taiwanese women from four different historical periods in the last 130 years to show the cultural identity crisis in Taiwan.

Autumn Rain

葉韋瀚 Samuel Yip
葉國棟 Thomas Ip
香港 Hong Kong

社交網絡平台是香港雨傘運動的催化劑。《Autumn Rain》是一個互動裝置，按著社交平台上的動態消息，將這場運動轉化成一場虛擬的雨。

Social networking platforms have been a catalysing force in the Umbrella Movement in Hong Kong. *Autumn Rain* is an interactive installation transforming this movement into an immersive environment based on the feeds of the activity timeline.



Particle Waves

王建斌 Ong Kian-peng
新加坡 Singapore

《Particle Waves》是一個動態聲音裝置，探討自然界裡聲音的基本構成。裝置包括十二個機械雕塑，固定著一個載著金屬粒子的透明碗。

Particle Waves is a kinetic sound installation that looks at the basic components of sound in the natural world. The installation consists of twelve mechanical sculptures that hold a clear bowl containing small metallic particles.

監控
Surveillance

周杉 Zhou Shan
龍心如 Long Xinru
中國 China

《監控》揭示了形體的物理互動，和它們與新聞內容的虛擬「互動」，反映了今日傳媒中常見的資訊力量與數據控制等概念。

Surveillance reveals the relationship between physical interaction of the figures and their virtual "interaction" with news content, reflecting on the notion of information power and data control as widely seen in today's media environment.

Pure Art Foundation Awards,
Media Art Category

部份作品將於 3 月 14 至 15 日期間於 Pure Art Foundation Showcase 2015 中展出。
Selected works will be exhibited at Pure Art Foundation Showcase 2015 from 14 to 15 March 2015.
詳情 Details: **www.facebook.com/PureArtFoundation**

Bring To Light

黎嘉曜 Lai Ka-yiu Ruck
繆啟宙 Mau Kai-chau
陳昶達 Chan Chong-tat
簡浩輝 Kan Ho-fai
林卓軒 Lam Cheuk-hin
梁堅洪 Leung Kin-hung
香港 Hong Kong

《Bring to Light》是一個關於十六個儲物櫃的互動裝置。

當有人經過，儲物櫃就會打開。

Bring to Light is an interactive installation about privacy issue with 16 lockers.

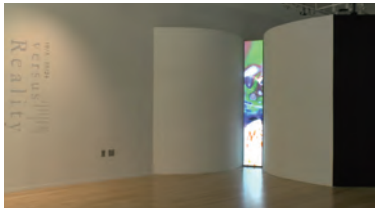
When people walk past a locker, the door of that locker will be opened.

D 室
Flat D

方琛宇 Silas Fong
香港 Hong Kong

有人問，你是否想獨自進入房間，沒有手錶、手提電話、照相機。你進去之後，門鎖上。在門再次開啟後，你才可以出來。

Someone asks if you want to enter a room alone without your watch, mobile phone and camera. After you enter, the door is locked. You come out when the door is unlocked again.



親
Pro

傅韻雪 Fu Yunxue Snow
中國 China

關乎中國傳統山水畫的垂直度向，《親》帶領觀眾進入一個既熟悉又陌生的數碼超真實空間。

Relating to the vertical framing motif of Chinese traditional landscape painting, *Pro* invites the viewer into a familiar but also unknown space of digital hyperreality.

消失之中
The Fading Piece

劉清華 Lau Ching-wa
香港 Hong Kong

這是一個雙視頻的定格動畫作品。右面的動畫是一枝不斷變小的粉彩畫筆，左面的動畫則看到觀塘市中心的繪線畫逐線成形，兩邊視頻同步發生。現實中，左邊視頻的動畫是由右邊視頻的畫筆繪製而成。

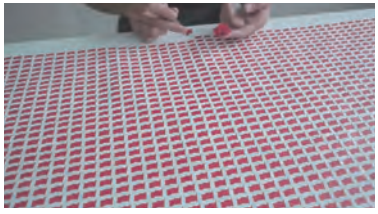
This is a duo stop-motion animation. The animation on the right shows a diminishing pastel, while the left animation reveals the development of a line-drawing on the Kwun Tong landscape, simultaneously, line by line. In reality, the animation on the left is drawn by the pastel on the right.

Tree Guitar: The Trees, Our Blood Vessels

長谷部勇人 Yuto Hasebe
日本 Japan

《Tree Guitar》是一件弦樂器，從生物學的角度，對生長的現象甚感興趣，並模仿樹木、血管等分岔生長的過程。

Tree Guitar is a string instrument, which, from the biological perspective, has an interest in formative phenomenon and imitates the growth processes of branching development such as trees and blood vessels.



The Remnant of My Volition (Force Majeure)

黃榮法 Morgan Wong
香港 Hong Kong

黃榮法藉作品揭示他在一國兩制的語境下對愛國主義一次帶有諷刺意味的投降。幾近冥想的行動中，他將逾五萬枝小紅旗撕去繼而洩漏出背後的白旗。

The work follows Wong's meditative act of peeling off over fifty thousands red-flag stickers to reveal empty/white flag as a sarcastic surrendering to patriotism under "One Country Two Systems" amid "Chinese Reunification".

The 20th ifva Awards Open Category Finalist Showcase
第二十屆 ifva 比賽公開組入圍作品放映

身處紛擾的時代，由個人、家庭到社會，一切的關係都叫人如坐針氈。就讓十齣入圍短片，訴說城市與人的喜怒哀樂。

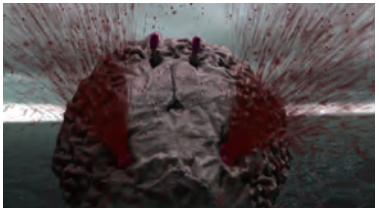
This is the era of turbulence where all relationships seem fragile. Ten short films to tell stories on individuals, families and the community which illustrate the different emotions of the city and its people.

14/3 (Sat) / 5pm

agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

香港 Hong Kong / DCP / 201' | HK$60 / $35*

設中場休息及放映後討論會
With intermission and after-screening discussion



廣鷹漁業
Land Sickness

吳兆麟 Ng Siu-lun
彩色 Col / 15' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

「廣鷹號」上兩爺孫出海時遇到媽祖與海怪的故事。

A tale of Goddess Mazu and sea monsters encountered by Fei and his grandpa during their fishing days.

如霧起時
Why Don't We Share Our Solitude

何玥 Ho Yuet Niki
彩色 Col / 30' 00"
粵語及英語對白，中英文字幕
In Cantonese and English with Chinese and English subtitles

「昨夜雨疏風驟，濃睡不消殘酒」，失婚的中文科女教師張蕊與男生葉進其的故事。

The film tells a story between a divorced Chinese teacher and her student.

泊兒，泊兒
YATRI

許智生 Hui Chi-sang
彩色 Col / 13' 10"
尼泊爾語對白，中英文字幕
In Nepalese with Chinese and English subtitles

一個尼泊爾人的家遭爆竊，一個尼泊爾小孩用廣東話朗誦週記，兩代人的生活痕跡。

A Nepalese household is broken in; a Nepalese child reads out his diary in Cantonese. The film is a record of the lives of two different generations.

香港將於 33 年後毀滅
Hong Kong will be destroyed after 33 years

吳兆麟 Ng Siu-lun
彩色 Col / 7' 30"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

氣象局發現一顆小行星的軌跡，預計將於三十三年後擊中香港，香港人該如何自處？

As forcasted by the Meterological Adminstration, an asteriod will crash into Hong Kong in 33 years' time. How should the people handle the approaching catastrophe?

發育・不良？
Healthy·Not ?

朱鳳嫻 Judy Chu
彩色 Col / 17' 25"
粵語對白，英文字幕
In Cantonese with English subtitles

一對失明夫妻，誕下視力健全的女兒。「她」是他們的愛情結晶品？還是他們自製的「盲公竹」？

A visually impaired couple has given birth to a daughter with normal eyesight. Is "she" their fruit of love, or a self-produced "white cane"?

女實 Q
The Woman Security Guards

陳浩倫 Chan Ho-lun Fredie
馬智恆 Ma Chi-hang
彩色 Col / 24' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

管理公司通知更換外判保安，主管得知上司涉用人唯親，將對話公諸於世掀起風波。

A property management corporation, which outsources its security service, has recently changed its contracted service provider. Having discovered that the scheme involves nepotism, the supervisor of the corporation exposes the hidden truth, which provokes huge tumult.

安居
Rest Is Pending

吳浩然 Ng Ho-yin
彩色 Col / 19' 47"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

父親突然過身，天輝急於在寸土千金的香港為先父找一個合心的龕位，卻想不到……

Tin-fai is clueless about the funeral arrangements after his father's sudden death. His pursuit for an acceptable columbarium in an expensive city like Hong Kong ends with unexpected twist.

延長線
Connection

黃肇邦 Wong Siu-pong
彩色 Col / 26' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

《延長線》講述一個家族三代女性之間的故事。

Connection revolves around women of three generations from the same family.

罪名
Guilty

尹景輝 Wan King-fai
彩色 Col / 18' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

陳小丘因為參與遊行示威，卻被控告非法集結及襲警。她希望尋回自己熾熱的心。

Chan Siu-yau's life is forced to a halt after being charged with unlawful assembly and assaulting a police officer during a demonstration. She hopes to rediscover the passion in life.

32+4
32 and 4

陳巧真 Chan Hau-chun
彩色 Col / 30' 00"
粵語及潮州話對白，中英文字幕
In Cantonese and Chaozhou dialect with Chinese and English subtitles

導演童年一直與家人分開生活，對於家庭歷史，一直不敢多問。大學畢業那一年，毅然拿起攝錄機面對父母，希望填補過去的空白。

The director spent her childhood living apart from her family and knew very little about its history. This changed when she graduated from University and decided to face her parents with her camera, in search of answers to questions about her past.

The 20th ifva Awards Youth Category Finalist Showcase
第二十屆 ifva 比賽青少年組入圍作品放映

無畏無懼，活在當下，追逐夢想，是為青春的本錢。十部短片，既寫實亦魔幻、由校園家庭到社區問題，以青少年獨有的辛辣角度，喚起成年人的成長回憶。

Youth is the bravery to live the moment without any fear. These ten short films boldly showcase the school, family and social issues faced by youth through their own lenses which also are pieces of adults' shared memories.

21/3 (Sat) / 1:30pm

agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

香港 Hong Kong / DCP / 145' | HK$60 / $35*

放映後設討論會
With after-screening discussion

生日快樂！ Happy Birthday!

陳衍江 Chan Hin-kong
彩色 Col / 29' 34"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

天真 • 現實 • 殘酷 • 接受 = 成長

Naivety • Reality • Cruelty • Acceptance = Maturity

阿吉的故事 Aggot's Story

馬曼清 Ma Man-ching
梁國鵬 Leung Kwok-pang
陳栢朗 Chan Pak-long
鍾嘉慧 Chung Ka-wai Whitney
陳俊康 Chan Chun-hong Billy
張逸朗 Cheung Yat-long Thomas
楊鈞安 Yeung Kwan-on
吳建鋒 Ng Kin-fung
彩色 Col / 6' 12"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

這只是一個普通的主人與狗的故事。

This is just an ordinary story about a dog and its owner.

時弊追擊 News Chase

譚麗婷 Tam Lai-ting
郭煦柔 Kwok Ue-yau
曾梓燊 Tsang Tsz-san
傅綽軒 Fu Cheuk-hin
彩色 Col / 5' 53"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

本片以新聞專題方式，探討香港的貧窮問題，並從多角度剖析政府的政策成效，以及不少民生問題。

This film takes the format of a news programme to explore the issue of poverty in Hong Kong, and explores the effectiveness of government policies as well as a host of other livelihood issues from a multitude of angles.

親密 Intimate

屈曉霞 Wat Hiu-ha
彩色 Col / 4' 48"
無對白及字幕 No Dialogue and Subtitles

她他她
每天住在同一屋簷下
過着互相依賴的日子
卻發生了一段不為人知的事情

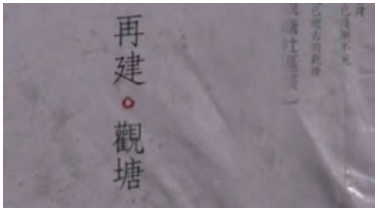
Her, him and her
Live together under the same roof
They rely on one another
But something surreptitious happens

斷了戲
Light Out Cycle

馮佩芝 Fung Pui-chi
鍾詠珊 Chung Wing-shan
梁啟明 Leung Kai-ming
區子謙 Au Tsz-him
溫健富 Wan Kin-fu
彩色 Col / 9' 01"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

這刻，就像斷了的戲，走不出虛幻，走不出陰影，只有抽離成為第三身角度，才能解困。

At this moment, just like a broken drama, she cannot escape from unreality and darkness. Only by stepping back and taking on a third-person's perspective can she get out of her predicament.



再建．觀塘
Kwun Tong·See You Again

傅遂心 Fu Sui-sum
賴倩韻 Lai Sin-wan
容苡澄 Yung I-ching Adrienne
黃俊軒 Wong Chun-hin
孫玉玲 Sun Yuk-ling
彩色 Col / 5' 00"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

透過紀錄片，記錄觀塘裕民坊小販及街坊重建前，真摯的情誼。

This documentary records the friendship between street hawkers at Kwun Tong's Yue Man Square and their customers on the eve of its redevelopment.

庇里牛斯山的城堡
The Castle in the Pyrenees

羅昊培 Prescott Law
彩色 Col / 28' 55"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

懸浮的渴望，垂死的城，窒息了親密，再次觸摸，他和他或她的寂寞，沒雨的溫度。

Suspended desire, a dying city, suffocating intimacy, touching again, the loneliness of him and him or her, the temperature of no rain.

機緣巧合
Fly Your Dream

甄啟然 Yan Kai-yin
謝浩明 Tse Ho-ming
黃英浩 Wong Ying-ho
吳浩林 Ng Ho-lam Jacky
陳子安 Chan Tsz-on
陳傑夫 Chan Kit-fu Jeff
鍾澤賢 Chung Chak-yin
彩色 Col / 23' 55"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

故事為真人真事改編，講述主角何國權從小夢想成為機械師的故事，以及其追夢的過程。

The story is based on real life events, and describes how the main character Ho Kwok-kuen pursues his childhood dream of becoming a machinist.

沒有芭蕾舞的日子
The Days Without Ballet

朱子睿 Chu Tsz-yui
彩色及黑白 Col & B/W / 11' 44"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

這是我的第二部紀錄片，記述了一個十八歲女生沒有跳芭蕾舞的心情和感受。

This is my second documentary, which records the feelings and thoughts of an 18-year-old girl who can no longer dance ballet.

等夕陽的人
Someone Who Waits For Sunset

鄧家烜 Tang Ka-huen
江明心 Kong Ming-sum
梁蓓雯 Leung Pui-man
羅志基 Luo Zhi-ji
彩色 Col / 19' 37"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

一男生，一女生，一個夕陽下的約定。

A boy and a girl. A promise under the sunset.

The 20th ifva Awards Animation Category Finalist Showcase

第二十屆 ifva 比賽動畫組入圍作品放映

如現實過分殘酷，何不讓動畫開拓出更瞭闊的想像空間。十部入圍作品，帶我們在生與死、罪與罰、愛與慾之間徘徊遊走。

Reality could be hurting so we let animation open up a broader realm of imagination. These ten animations take us on a journey among birth and death, crime and punishment, and love and desire.

19/3 (Thu) / 7:30pm

agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

香港 Hong Kong / DCP / 92' | HK$60 / $35*

放映後設討論會
With after-screening discussion

本性
Disposition

麥少峰 Mak Siu-fung
彩色 Col / 17' 37"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

獵人 M 為捕殺潛伏雪山地多年的巨獸，最終身陷險境。一件事件把 M 導向矛盾決擇。

To pursue his prey - a gigantic creature hiding in a snow mountain for years - M the hunter has put himself in a life-threatening situation. An incident which occurred subsequently leads him to a dilemma about what to do.

Sparkling Eyes

蔡穎燼 Choi Wing-tung
彩色 Col / 6' 28"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

Jam 做著種種對愛與慾的幻想，有天他發覺到自己快控制不了局面，他的慾望不斷膨脹。他會經歷怎樣的事？究竟這是否就是他需要的？

Jam drifts into his imagination seeking love, lust and desire. One day, he finds that he is losing his grip, and wants ever more. What will he experience and is that what he has wanted indeed?

TreeMan

李思慧 Li Sze-wai
彩色 Col / 3' 12"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

我一直站在你的圓外
看著圓內發生的事
看著不關我的事
看著一直重覆和愚蠢的事……
我一直以為自己是站在你的圓外……

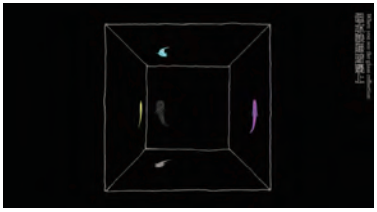
I have been standing outside the circle
looking at the things happening inside –
They are recurrent, stupid and irrelevant to me
I thought I 'm standing outside your circle lately.

松節油之味
Saveur Térébenthine

羅文樂 Law Man-lok
江康泉 Kong Khong-chang
彩色 Col / 14' 30"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

《松節油之味》是一個關於事實（fact）、真相（truth）和理想（ideal）的關係和距離的愛情小品。

Saveur Térébenthine is a love story about the relationships and distances concerning fact, truth and ideal.



金魚缸
Aquarium

蔡俊偉 Johnwell Chua
彩色 Col / 3' 09"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

歌詞中「缸裡可會是空想」，空想的又豈只是魚缸？

As the lyrics goes, "Can the tank be imaginary?" What is imaginary is not just the fish tank.

Speechless

吳啟安 Ng Kai-on
彩色 Col / 14' 20"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

阿珍被逼與自己的小狗分開，人狗分別時發生了的事，對阿珍造成不能磨滅的影響。

Jan was forced to separate with her dog and the incidents that happened during the separation has made a significant influence to Jan.

守宮物語
My Hidden Watcher

李嘉賢 Lee Ka-yin Eric
李嘉慧 Li Ka-wai
彩色 Col / 4' 45"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

檐蛇悄悄融入了人們的生活。捕捉小昆蟲除了填飽肚子，還有其耐人尋味的原因。

House geckos have quietly blended into human's life. Their preying on tiny insects, other than to feed themselves, is motivated by an intriguing reason.

Swamp

文駿業 Man Chun-yip
彩色 Col / 8' 01"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

一切關於死亡、罪咎與無奈。

沉下
沉下
沉下……
Q 的紀念

It is all about death, guilt and helplessness.

Deeper
Deeper
Deeper…
A memorial of Q

April 21

潘彥彤 Poon Yin-tung Jessica
彩色 Col / 4' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

立方人焦急地準備自己的第一次約會。

Anxious Cubeman getting ready for his first date.

Before Dying

夢特嬌 • 全 Montagut Chuen
彩色 Col / 15' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

故事由在病院卧床的病翁開始。主角入院彌留之際，見盡病友的遭遇，預視生命盡頭。

Before Dying revolves around those who are hospitalised and bedridden. At his last gasp, the protagonist witnesses the experiences of other inmates and foresees the end of life.

The 20th ifva Awards
Asian New Force Category Finalist Showcase
第二十屆 ifva 比賽亞洲新力量組入圍作品放映

伊朗女孩思念父親，敘利亞小孩在難民營生活，中國母親獨力對抗污染問題，馬來西亞男生想要告別過去…… 十位亞洲導演，十種鏡頭，說他們的故事。

An Iranian girl missing her dad, Syrian kids living in displaced camps, Chinese mum fighting against pollution, Malaysian boy leaving his past behind… Ten Asian directors tell their stories through their own lenses.

20/3 (Fri) / 7:15pm

agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

DCP / 179' | HK$60 / $35*

放映後設討論會
With after-screening discussion

自由人
The Free Man

柯汶利 Quah Boon-lip
馬來西亞 Malaysia / 彩色 Col / 29' 30"
閩南語及國語對白，英文字幕
In Minnan and Mandarin with English subtitles

阿傑獲假釋後在洗衣店工作，他心中所願的，就是洗脫過去犯下的過錯，像清洗衣服污垢一般。然而，他無意中發現了一件難以啟齒的秘密，生活也因此失控。

Upon being released on parole, A-Jie works in a laundry store. All he hopes for is to wash away his wrongdoings as he washes off the stains. However, he accidentally sees something, and this unspeakable secret eventually spins everything out of control…

The Baby

Ali Asgari
伊朗 Iran / 彩色 Col / 15' 59"
波斯語對白，英文字幕
In Persian with English subtitles

Narges 與朋友要在幾小時內找人照顧自己的嬰兒。

Narges and her friend have just a few hours to find someone to take care of her baby for some days.

泡麵
Cup Noodle

張志威 Cheong Chi-wai
謝宏立 Sie Hong-li
澳門 Macau
彩色 Col / 12 '07"
普通話對白，中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles

關於兩名女生，關於愛情與友情，關於泡麵的故事……

About two girls. About love and friendship. About instant noodles…

Where The Sky Ends

Jacki Berman Gilad Cohen
以色列 Israel / 彩色 Col / 23' 14"
希伯來語對白，希伯來文及英文字幕
In Hebrew with Hebrew and English subtitles

片中角色是以色列一家精神病院的病患。他們幻想過去和將來，並日復一日、年復一年的活在其中。

Igor, Avner, Kipnis and Leon are residents in the Abarbanel Psychiatric Mental Hospital. They live and dream about the past; they live and dream about the future... day after day after day.

Dad's Fragile Doll

Ali Zare Ghanatnowi
伊朗 Iran / 彩色 Col / 15' 14"
波斯語對白，英文字幕
In Persian with English subtitles

女孩的父親被判入獄與死刑，女孩利用母親造給她的玩偶，憶述父親這段遭遇。

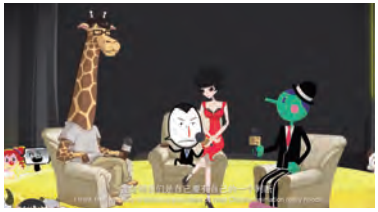
A young girl reconstructs events leading to her father's imprisonment and execution, using dolls her mother has made.

行行重行行
Falling Land

黃鎮乾 Huang Zhenqian
中國 China / 彩色 Col / 13' 32"
法語及中文對白，英文字幕
In French and Chinese with English subtitles

那個時間凝結下的煤渣堆，唯有大自然的節奏仍然雕刻著地方。

Coal ash is condensed by time, only the landscape sculptured by the rhythm of nature remains.



蟬噪林愈靜之國際化
International: Silent within Noise – An Account of the Chinese Animation

薛燕平 Xue Yanping
中國 China / 彩色 Col / 12' 02"
普通話對白，中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles

這部以動畫形式製作的紀錄片深入介紹二十一世紀以來中國動畫的各種發展。

An animated documentary which depicts in-depth the development of Chinese animation in the 21st Century.

I EXIST

Ahmed Abdelnaser
敘利亞 Syria / 彩色 Col / 10' 00"
阿拉伯語對白，英文字幕
In Arabic with English subtitles

敘利亞兒童因家園與學校受到破壞而遷入難民營，影片是他們在邊境三年來的生活記錄。

The film portrays one of the scenes of Syrians and their children in displaced camps after their homes and schools have been damaged. Three years on the borders.

小清新大爆炸
The Great Escape From Cafe City

徐漢強 John Hsu
臺灣 Taiwan / 彩色 Col / 17 '08"
國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles

阿詹一直過著小清新生活。生活就是咖啡、單車、可愛女店員。那天，什麼都大爆炸了。

Jim lives a simple life – enjoying coffees, riding bikes and chatting with beautiful cafe waitresses. However, a dramatic occurrence turns everything upside down.

奔跑的黃昏
Endless Road

金華青 Jin Huaqing
施欣潔 Shi Xinjie
中國 China / 彩色 Col / 29' 30"
普通話對白，中文字幕
In Putonghua with Chinese subtitles

燕的母親不聽女兒勸告，不斷投訴村裡造紙廠的污染問題，就算自己遭人報復，仍堅持下去。

Yan's mother did not take her daughter's advice and kept reporting the pollution issues caused by a paper-making factory in the village, even after suffering the revenge.

The 20th ifva Awards Jury Recommendation
第二十屆 ifva 比賽評審推薦

「魚與熊掌，不可兼得」大概是 **ifva** 歷年評審的共同難題，心頭好太多而入圍名額總有限。因此特設三場放映，把未入圍佳作與影迷分享。

It has always been keen competition at **ifva**. Every member of the jury has their picks which cannot be a finalist. Take this chance to watch these captivating works at our three special screenings.

留座 Registration: **www.ifva.com/reg**

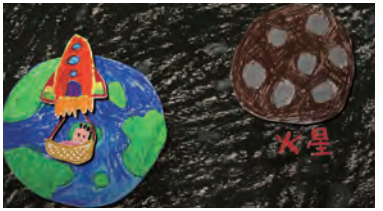
節目一 Programme 1
7/3 (Sat) / 2pm
HD / 106' | 免費入場 Free Admission

節目二 Programme 2
7/3 (Sat) / 4:30pm
HD / 82' | 免費入場 Free Admission

節目三 Programme 3
7/3 (Sat) / 7:30pm
HD / 75' | 免費入場 Free Admission

香港太空館演講廳
Lecture Hall,
Hong Kong Space Museum

節目一 Programme 1



環保警戒
Green Alert
蔡東泓 Choy Tung-ming、陳裕偉 Chan Yue-wai
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 8' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
青少年組 Youth Category
有耳非文推薦 Recommended by arumimihifumi

汕尾沒有三文治
A Walk
莊世圖 Saito Chong
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 29' 01"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
公開組 Open Category
崔允信推薦 Recommended by Vincent Chui

我的火星人同學
My Classmate Comes from Mars
梁嘉兒 Leung Ka-yi、周玉鈴 Chow Yuk-ling、
吳凱晴 Wu Hoi-ching、譚晉軒 Tam Chun-hin、
范凱杰 Fan Hoi-kit
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 5' 19"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
青少年組 Youth Category
有耳非文推薦 Recommended by arumimihifumi

Jack the Destroyer
黎葦林 Lai Wai-lam Max
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 8' 19"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles
青少年組 Youth Category
潘達培及有耳非文推薦
Recommended by Eric Poon and arumimihifumi

A Birthday
Ji-yeon Jung
南韓 South Korea / 彩色 Col / 24' 53"
韓語對白，英文字幕 In Korean with English subtitles
亞洲新力量組 Asian New Force Category
陳志華推薦 Recommended by Chan Chi-wa Ernest

The Tide
嚴尚民 Yim Sheung-man
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 30' 00"
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles
公開組 Open Category
崔允信推薦 Recommended by Vincent Chui

節目二 Programme 2

半天假
Half Day Off
陳靖宜 Chan Ching-yi、陳家軒 Chan Ka-hin、
白翠婷 Pak Chui-ting、鄧倩鎂 Tang Sin-ying、
梁沛永 Leung Pui-wing、吳宇軒 Ng Yu-hin、
黎貝彤 Lai Pui-tung
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 16' 19"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
公開組 Open Category
游靜推薦 Recommended by Yau Ching

血試
Bloody Test
黎葦林 Lai Wai-lam Max
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 8' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
青少年組 Youth Category
有耳非文推薦 Recommended by arumimihifumi

Ruslan
Taisia Deeva
俄羅斯 Russia / 彩色 Col / 10' 03"
俄語對白，英文字幕 In Russian with English subtitles
亞洲新力量組 Asian New Force Category
應亮推薦 Recommended by Ying Liang

busking
陳約彤 Chan Yeuk-tung
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 6' 01"
粵語對白，中文字幕 In Cantonese with Chinese subtitles
青少年組 Youth Category
黃修平及有耳非文推薦
Recommended by Wong Sau-ping Adam and arumimihifumi

DDED 好很失敗！
DDED is a Freaking Failure!
梁嗣仁 Leung Chi-yan Albert
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 8' 30"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
動畫組 Animation Category
黃照達推薦 Recommended by Justin Wong

Brutalism
潘彥彤 Poon Yin-tung Jessica
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 2' 42"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles
動畫組 Animation Category
Tamas Waliczky 推薦 Recommended by Tamas Waliczky

Iron Horse in the Wind
淺沼直也 Naoya Asanuma
日本 Japan / 彩色 Col / 29' 39"
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles
亞洲新力量組 Asian New Force Category
鄺珮詩推薦 Recommended by Teresa Kwong

節目三 Programme 3

苦路
Via Dolorosa

鄭藹如 Cheng Oi-yue
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 30' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

公開組 Open Category
游靜推薦 Recommended by Yau Ching

麻醉式快樂
Anesthetic Pleasure

麥少峰 Mak Siu-fung
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 5' 58"
無對白，中文字幕
No dialogue with Chinese subtitles

動畫組 Animation Category
翁國賢推薦 Recommended by Yung Kwok-yin

楊明的夏天
You and Me

曾慶宏 Tsang Hing-weng Eric
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 19' 58"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

公開組 Open Category
張鐵志推薦 Recommended by Chang Tieh-chih

Futile Garden

Ghazaleh Soltani
伊朗 Iran / 彩色 Col / 18' 47"
波斯語對白，英文字幕
In Persian with English subtitles

亞洲新力量組 Asian New Force Category
陳志華推薦 Recommended by Chan Chi-wa Ernest

第二十屆 ifva 比賽得獎作品放映
The 20th ifva Awards Awarded Showcase

意猶未盡，想重溫第二十屆各個組別的金、銀獎得主？
敬請留意 **ifva** 官方網站 (www.ifva.com) 的公佈！

Fancy a film feast for winning shorts from the 20th **ifva** Awards?
Stay tuned to www.ifva.com for further announcement!

第二十屆 ifva 頒獎典禮
The 20th ifva Award Presentation Ceremony

每年 **ifva** 各組別例必有一番激烈競爭，從中挑選優勝作品絕對考起評審。今年得獎名單將於 **3 月 21 日公告天下！**

By **21 March**, the jury will have had their mission-impossible accomplished by selecting the winners from the vast number of extremely competitive works. Results will be unveiled at the Award Presentation Ceremony.

All About Us 2014/15 Student Creative Film Showcase

影像無國界 2014/15 學員創意影片放映

一個為香港少數族裔青年而設的創意影像教育計劃 —「影像無國界」。五年來，一屆又一屆學員初嚐拍攝滋味，將身邊小故事轉化成影像，藉這平台發放獨立聲音。今年六部短片作品，投射少數族裔青年生活的樂與怒，友情無價、校園報復；愛與恨，愛情一瞬間變幻、幻想未來、真實回應社會……這群少數族裔青年道出他們的所思所想。同場加映學員在「二十四小時拍攝挑戰」的傑出作品。創意，一個無分種族的語言繼續把我們連在一起。

"All About Us" is a creative film education project especially for ethnic minority youths in Hong Kong. For the past five years, students have been transforming little stories in their lives into moving images. In six different shorts, it's all about the ups and downs, friendship, love, and their responses to social happenings. An outstanding work from the "24-hour Intensive Shooting Challenge" will also be screened. It is creativity, a common language transcending ethnicity, that links all of us together.

留座 Registration: **www.ifva.com/reg**

22/3 (Sun) / 3pm

agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

香港 Hong Kong / HD & DV / 54'

免費入場 Free Admission

放映後設討論會

With after-screening discussion

Simply Friends

Ali Shamaz、Mohammad Anus、Amansingh Baroli A.、Medina Justin Charles、Milan Jung Ghale、Ngan Ying Kit、Le Van Thang、Cheng Tze Ching、Remi Iwasaki

2014 / 彩色 Col / 12' 55"

粵語及英語對白，英文字幕

In Cantonese and English with English subtitles

Blood Money

Osman、Subhaan Naveed Khan、Adnan Ali、Numan、Mohammad Isaac Sidique、Mohammad Nabeel Ahmed

2014 / 彩色 Col / 8' 24"

英語對白，英文字幕 In English with English subtitles

Karma The Best Revenge

Alvarez Lawrence Sucgang、Khan Jahair、Osama Ali、Syed Sherjeel Haider、M. Raiees、Arshad Kaneeta、Iqra Naz、Shnha Islam、Kainet

2014 / 彩色 Col / 6' 15"

英語對白，英文字幕 In English with English subtitles

AD2148 Dictator Babulon

Sultan Naveed Khan、Muhammad Adnan、Muhammad Zeeshan、Mohammed Huzaifa、Muhammad Ouais、Gurung Prenica、Thapa Sujan、Chhetri Sita Kumari

2014 / 彩色 Col / 6' 12"

英語對白，英文字幕 In English with English subtitles

The First Encounter

Denise Inoceno、Khan Sahira、Anthony T. Asis、Winstanley Rheanne Jane Manrique、Saloni Anandpara、Angelica Rhanielle B. Zambrano、Rivera Maria Immanuel Joseph Soon、Maria Mohammad

2014 / 彩色 Col / 4' 47"

英語對白，英文字幕 In English with English subtitles

David

Barua Apurba Lucid、Mohammad Heena Sadia、Muskan Sharma、Ninam Thapa

2014 / 彩色 Col / 7' 11"

英語對白，英文字幕 In English with English subtitles

同場加映 Additional Showcase：

二十四小時拍攝挑戰傑出作品 24-hour Intensive Shooting Challenge Best Work

Ali Shamaz、Mohammad Anus、Amansingh Baroli A.、Medina Justin Charles、Milan Jung Ghale、Ngan Ying Kit、Le Van Thang、Cheng Tze Ching、Remi Iwasaki

2014 / 彩色 Col / 8' 40"

粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

Supported By 香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council

In Collaboration With 生命工場 Life Workshop

Partners Department of Humanities & Creative Writing 人文及創作系 | Cultural Studies

ifva Young Filmmakers 2014/15 Student Creative Film Showcase

ifva 青年導演計劃 2014/15 學員創意影片放映

首次由 WYNG Masters Award 贊助的「**ifva** 青年導演計劃」，旨在鼓勵青少年透過創意影像探索自我，並與生活及環境建立聯繫。四位藝術家（黃炳、王偉健、胡康倫、黃狄）分別於四間中學教授拍攝短片技巧，通過各種創意練習及實地考察相關議題，刺激學員去創作，從生活中發掘新觀點。

Supported by WYNG Masters Award for the first time, "**ifva** Young Filmmakers" aims to encourage the youth to discover their inner selves through moving images production. At four local schools, four video artists (Wong Ping, Kenji Wong, Joseph Wu, Tiv Wong) teach video production techniques, as well as held innovative practices and fieldtrips, motivating the students not only to be creative, but also to reveal alternative perspectives in daily lives for them.

留座 Registration: **www.ifva.com/reg**

22/3 (Sun) / 1:30pm

agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

香港 Hong Kong / HD | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

「廢/ 棄」乃是次計劃的核心主題，各學員分組製作七條短片，題材天馬行空，既有搞怪的定格動畫，也有校園劇情片及影像詩，盡顯他們對議題的想像力及無限創意。

With the topic of WASTE, the seven shorts produced by students range widely in subject matter, including stop motion, high-school drama and video poetry. These works vividly showcase the boundless imagination and creativity of the youth to the topic itself.

廢棄再生
Renew

張偉萊 Cheung Wai-loi、郭彥聰 Kwok Yin-chung、
梁浩雲 Leung Ho-wan、郭冠希 Kwok Kwun-hei、
蔡欣辰 Tsoi Yan-sen、談裕朗 Tam Yu-long、
尹曉晴 Wan Hiu-ching、張韵希 Cheung Wan-hei、
劉峻霖 Lau Tsun-lam、薛樂怡 Sit Lok-yee、
徐嘉呈 Tsui Ka-ching、陳綽婷 Chan Cheuk-ting、
林頌謙 Lam Chung-him、李澤琳 Lee Chak-lam、
張子諾 Cheung Tsz-lok、郭景滔 Kwok King-tao、
謝俊禮 Tse Chun-lai、馮綺雯 Fung Yee-man、
李善銘 Lee Sin-ming Sammy
2015 / 彩色 Col
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

啡落何處？
Where should leftover coffee go?

邵卓詠 Shiu Cheuk-wing、蘇曉琳 So Hiu-lam、
郭晞瑜 Kwok Hei-yu、李書妍 Li Shu-in
2015 / 彩色 Col
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

垃圾再用
Again

陳樂勤 Chan Lok-kan Adrian、
陳詠璐 Chan Wing-lo、黎佩枝 Lai Pui-chi、
張澄瑜 Cheung Ching-yu
2015 / 彩色 Col
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

LOOP

陳嘉豪 Chan Ka-ho、黃志聰 Wong Chi-chung、
黃軒明 Yoosuk Thanarat、甄鈺菁 Yan Yuk-ching、
李雪鈴 Lee Suet-ling、楊少鑫 Yeung Siu-yam、
鄭嘉怡 Cheng Ka-yi、陳朗謙 Chan Long-him、
陳琪樂 Chan Ki-lok、葉澎鑫 Yip Pang-yam
2015 / 彩色 Col
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

YOLO

施濟然 Sze Yuk-yin、陸皓程 Godrey Luk、
梁敬衡 Joshua Leung、劉穎廉 William Lau
2015 / 彩色 Col
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

廢棄椅子的妙用
The "smart" use of disposed chair

劉軒 Lau Hin、張潔妮 Cheung Kit-ni、
廖嘉雯 Liu Ka-man、雷穎詩 Lui Wing-sze
2015 / 彩色 Col
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

城市旮旯
Kok Lok

陳舒婷 Chan Shu-ting、郭美琪 Kwok Mei-ki、
李晉瑋 Li Chun-wai、盤獻聰 Pun Hin-chung、
陳嘉淇 Chan Ka -kei、鍾嘉儀 Chung Ka-yee、
洪安琪 Hung On-ki Angel、徐心悅 Tsui Sum-yuet、
李盈熹 Samantha Lee、英珮瑤 Ying Pui-yiu、
陳柏宇 Chan Pak-yue、楊貴榮 Yeung Kwai-wing、
劉詠詩 Lau Wing-sze、李樂淘 Lee Lok-to、
王佩珊 Wong Pui-shan、王小容 Wong Siu-yung、
黃泳葵 Huang Yong-kui
2015 / 彩色 Col
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

參與學校：
Participating Schools:
東華三院李嘉誠中學
T.W.G.Hs Li Ka Shing College
樂善堂余近卿中學
Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School
樂善堂王仲銘中學
Lok Sin Tong Wong Chung Ming Secondary School
循道衛理聯合教會李惠利中學
The Methodist Lee Wai Lee College

Supported by

NEW ACTION EXPRESS
Short Film Highlights
香港短片新里程佳作巡禮

「香港短片新里程」資助本地創作人參加國際影展，讓海外觀眾認識他們的作品，並展開文化交流。八部本地得獎作品，在 2015 Clermont-Ferrand 國際短片節及短片市場放映後回到本地平台，一次過供香港觀眾欣賞，讓你徘徊於懸疑、空虛、刺激、奇幻當中。

HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE) sponsors local talents to attend international film festivals, with a view to promoting their works to overseas audience and providing opportunities for them to engage in rewarding exchanges. Eight award-winning titles screened at 2015 Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Market are brought back to local platform. You will definitely enjoy the show with a taste of creative touch in making tales built up of suspense, tenderness, emptiness, fantasy and excitements.

留座 Registration: **www.ifva.com/reg**

15/3 (Sun) / 7pm

agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

香港 Hong Kong / DCP / 76' | 免費入場 Free Admission

放映後設討論會
With after-screening discussion

Let's Say

霍栢濤 Fuk Pak-to Jim
2014 / 彩色 Col / 8' 00"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第六屆香港跳格國際舞蹈影像節 本地一手播：舞蹈影像 2D 篇入選作品
Official Selection, Local Focus - Dance Film Premiere 2D, 6th Jumping Frames International Dance Video Festival, Hong Kong

瘋狂小巴夜
The Crazy Night

陳嘉言 Chan Ka-yin
2013 / 彩色 Col / 5' 12"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第七屆香港流動影片節榮譽大獎及最佳動畫（金）作品
Grand Award Winner and Best Animation Award (Gold), 7th Hong Kong Mobile Film Festival, Hong Kong

2014 香港資訊及通訊科技獎最佳數碼娛樂特別嘉許（角色設計）作品
Special Mention (Character Design), Best Digital Entertainment Award, 2014 Hong Kong ICT Awards, Hong Kong

The Missed Call

呂榮棟 Lui Wing-tung
2013 / 彩色 Col / 10' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第七屆香港流動影片節最佳微電影（銅）作品
Best Micro-film (Drama) Award (Bronze), 7th Hong Kong Mobile Film Festival, Hong Kong

消失在中環
Disappearing in Central

朱凱濛 Chu Hoi-ying
2013 / 彩色 Col / 21' 08"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十一屆全球華語大學生影視獎優秀紀錄片獎作品
Outstanding Documentary Award, 11th Global Chinese Universities Student Film and TV Festival, Hong Kong

CELTIC – The Dream Fighter

白子喬 Pak Tsz-kiu
2014 / 彩色 Col / 1' 48"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

第十五屆香港資訊及通訊科技獎最佳數碼娛樂（電腦動畫）銅獎作品
Best Digital Entertainment (Animation) Bronze Award, 15th Hong Kong ICT Awards, Hong Kong

落踏
Fall

黃綺琳 Wong Yee-lam
2013 / 彩色 Col / 22' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

鮮浪潮 2013 國際短片展最佳劇本（公開組）
Best Script, Open Division, Fresh Wave 2013 International Short Film Festival, Hong Kong

原始戰爭
Primal War

桂濱 Kwai Bun
2013 / 彩色 Col / 1' 52"
英語對白，英文字幕 In English with English subtitles

2014 香港資訊及通訊科技獎最佳數碼娛樂（電腦動畫）特別嘉許作品
Special Mention, Best Digital Entertainment (Animation), Hong Kong ICT Awards 2014, Hong Kong

印度 24FPS 國際動畫大獎最佳動畫（2D/3D）短片
Best Animated (2D/3D) Short Film, 24FPS International Animation Awards, India

美國最佳短片競賽優勝獎得主
Awards of Excellence Winner, Best Shorts Competition, USA

The Eve

范嘉恩 Nicola Fan
2013 / 彩色 Col / 5' 11"
英語對白，英文字幕 In English with English subtitles

第三十八屆香港國際電影節（國際短片競賽）推薦短片
Recommended Short Film, 38th Hong Kong International Film Festival (Short Film Competition), Hong Kong

免責聲明：香港特別行政區政府僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物/ 活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及科技科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。
Disclaimer: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organizers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communication and Technology Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

Sponsored By
CREATEHK

購票須知 Ticketing Information

門票 2 月 10 日起於城市售票網發售。
Tickets available at URBTIX from 10 February onwards

票價優惠 Concession Tickets

放映節目票價 Tickets for screening programmes: HK$60 / $35*

* 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘障人士及綜合社會保障援助受惠人票價（全日制學生及綜援受惠人優惠票數有限，先到先得，額滿即止）

* Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (Tickets for full-time students and CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis)

城市售票網購票方法 Ticket Sale at URBTIX

網上訂票 Internet Booking: www.urbtix.hk ｜ 信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999
票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661 ｜ 節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5329 / ifva@hkac.org.hk

影片評級及退票 Film Classification and Refund

本節目小冊子付印時，部分影片仍未經電影、報刊及物品管理辦事處檢查。將來如有節目被檢定為第三級者，未滿十八歲的持票人士可由通知日起至 3 月 31 日到香港藝術中心之售票處辦理退票手續。
At the time this programme brochure goes to print, some films have not been submitted to the Office for Film, Newspaper and Article Administration. In the event that a film/video is subsequently classified as Category III, refunds will be made to ticket holders under 18 years old from the date of announcement till 31 March at the box office of the Hong Kong Arts Centre.

門票預訂優惠 Advanced Booking Discount

由即日至 2 月 10 日，成功預訂節目門票，即享八折優惠！立即下載「門票預訂表格」訂購心水節目！
Offer is available for booking Festival Programme via "Advanced Booking Form" on or before 10 February. 20% discount for each purchase of ticket at standard price. Let's subscribe your favourite programme!

換領《第二十屆 ifva 特刊》 Redemption of the 20th ifva House Programme

- 購買四張正價門票，憑票尾即可換領《第二十屆 **ifva** 特刊》一本。
  Purchasing 4 regular tickets will entitle you to a copy of the 20th **ifva** House Programme for free!
- 所有曾報名參加第二十屆 **ifva** 比賽並成功交件之創作人，只要出示報名編號即可換領《第二十屆 **ifva** 特刊》一本。
  All applicants of the 20th **ifva** who successfully submitted their work will be entitled a copy of the 20th **ifva** House Programme by presenting their entry number.

有關以上優惠詳情，請參閱相關之條款及細則。
For details of the above offers, please refer to the relevant terms and conditions.

節目如有更改，恕不另行通知。本節目內容並不反映主辦機構的意見。
Programmes are subject to change without prior notice. Programme content does not reflect the view of the presenter.

第二十屆 ifva 獨立短片及影像媒體節活動時間表 20th ifva Festival Event Schedule

日期 Date	時間 Time	節目 Event	設討論會 With discussion	場地 Venue	頁數 Page
10/2 -3/3	12nn-8pm	CINEMA 2.0 - 硬電影: 媒體藝術展覽 暨 第二十屆 **ifva** 比賽媒體藝術組入圍作品展 CINEMA 2.0 - Hard Cinema: Media Art Exhibition cum The 20th **ifva** Awards - Media Art Category Finalist Exhibition 藝術家分享 Artist Discussion: 10/2, 4:30pm | 展覽開幕 Exhibition Opening: 10/2, 6:30pm	●	PAO	12-15
13/2 (Fri)	7:15pm	「獨立是…」: 我在場 同你企埋一齊 “Indie is...”: Stand by You, Stand by Me	●	Ent	2
15/2 (Sun)	6:30pm	「獨立是…」: 天在旋 遍地在轉 “Indie is...”: The Spinning Nature	●	PYV	3
28/2 (Sat)	2pm	「獨立是…」: 印象記憶 “Indie is...”: Memory Lingers	●	AAA	6
	5pm	「獨立是…」: 神離夢遊 “Indie is...”: Mesmerising Dreamland	●	AAA	7
1/3 (Sun)	3pm	「獨立是…」: 城市闖盪 “Indie is...”: City Flâneur	●	WPAL	4
	5:30pm	「獨立是…」: 旗幟鮮明，最緊要型 “Indie is...”: Cool is the New Attitude	●	WPAL	5
2/3 (Mon)	8pm	「獨立是…」: 有血有肉的青春花火 “Indie is...”: The Sparks of Youth	●	SCP	3
6/3 (Fri)	7:30pm	「獨立是…」: 生活起義 “Indie is...”: Revolution in Action	●	HKHS	5
7/3 (Sat)	2pm	第二十屆 **ifva** 比賽評審推薦節目一 The 20th **ifva** Awards - Jury Recommendation Programme 1		HKSP	24
	4:30pm	第二十屆 **ifva** 比賽評審推薦節目二 The 20th **ifva** Awards - Jury Recommendation Programme 2		HKSP	24
	7:30pm	第二十屆 **ifva** 比賽評審推薦節目三 The 20th **ifva** Awards - Jury Recommendation Programme 3		HKSP	25
12/3 (Thu)	7:30pm	「獨立是…」: 創作力量同幻想，會嚇你一跳！ “Indie is...”: Stunning Creativity and Fantasy	●	ABC	8
13/3 (Fri)	7:30pm	「獨立是…」: 坦蕩蕩 “Indie is...”: Naked Truth	●	ABC	9
14/3 (Sat)	5pm	第二十屆 **ifva** 比賽公開組入圍作品放映 The 20th **ifva** Awards - Open Category Finalist Showcase	●	ABC	16-17
14-15/3	1-7pm	Pure Art Foundation Showcase 2015		PAF	14
15/3 (Sun)	1:30pm	「獨立是…」: 另類英雄 “Indie is...”: Alternative Heroes	●	HKSP	10
	5pm	「獨立是…」: 聆聽世界 “Indie is...”: Listen to the World	●	HKSP	11
	7pm	「香港短片新里程」佳作巡禮節目 “NEW ACTION EXPRESS” Short Film Highlights	●	ABC	28
19/3 (Thu)	7:30pm	第二十屆 **ifva** 比賽動畫組入圍作品放映 The 20th **ifva** Awards - Animation Category Finalist Showcase	●	ABC	20-21
20/3 (Fri)	7:15pm	第二十屆 **ifva** 比賽亞洲新力量組入圍作品放映 The 20th **ifva** Awards - Asian New Force Category Finalist Showcase	●	ABC	22-23
21/3 (Sat)	1:30pm	第二十屆 **ifva** 比賽青少年組入圍作品放映 The 20th **ifva** Awards - Youth Category Finalist Showcase	●	ABC	18-19
	7pm	第二十屆 **ifva** 比賽頒獎典禮 (憑柬入場) The 20th **ifva** Award Presentation Ceremony (By Invitation Only)		ABC	25
21/3 -22/3	2-6pm	「VR 與真人互動電影」工作坊 Visceral Cinema: VR and Physical Interaction Workshop	●	McA	13
22/3 (Sun)	1:30pm	「**ifva** 青年導演計劃 2014/15」學員創意影片放映 “**ifva** Young Filmmakers 2014/15” Student Creative Film Showcase	●	ABC	27
	3pm	「影像無國界 2014/15」學員創意影片放映 “All About Us 2014/15” Student Creative Film Showcase	●	ABC	26

場地 Venues

香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre (灣仔港灣道 2 號 2 Harbour Road, Wan Chai)
ABC : 高層地庫 agnès b. 電影院 UB, agnès b. CINEMA
McA : 低層地庫麥高利小劇場 LB, McAulay Studio
PAO : 四至五樓包氏畫廊 4-5/F, Pao Galleries
Ent : 正門 Main Enterance

其他場地 Other Venues
PYV : 打鼓嶺坪輋保衛家園聯盟 (新界打鼓嶺坪輋坪洋新村) Ta Kwu Ling / Ping Che Alliance for "Saving our home" (Ping Yeung Village, Ta Kwu Ling, New Territories)
AAA : 亞洲藝術文獻庫 A Space (上環荷里活道 233 號 荷里活商業中心 10 樓) A Space, Asia Art Archive (10/F, Hollywood Centre, 233 Hollywood Road, Sheung Wan)
WPAL : 黃炳動畫廊 (灣仔軒尼詩道 365 號富德樓 5 樓) Wong Ping Animation Lab (5/F, Foo Tak Building, 365 Hennessy Road, Wan Chai)
SCP : 天比高創作伙伴 賽馬會策動創新思維 (天水圍天恒邨停車場 5B) Skyhigh Creative Partners A Jockey Club Initiative for Innovative Minds (5B Carpark, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai)
HKHS : 香港故事館 (灣仔石水渠街 74 號藍屋地舖) Hong Kong House of Stories (G/F, 74 Stone Nullah Lane, Wan Chai)
PAF : Pure Art Foundation Studio 52 (柴灣永泰道 60 號柴灣工業城 1 期 5 樓 509 - 510 室 Room 509-510, Chai Wan Industrial City Phase 1, 60 Wing Tai Road, Chai Wan)
HKSP : 香港太空館演講廳 (尖沙咀梳士巴利道 10 號) Lecture Hall, Hong Kong Space Museum (10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui)